

# LA SAINTE BIBLE,

CONTENANT

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU

## TESTAMENT,

TRADUITE SUR LA VULGATE

PAR LE MAISTRE DE SACI.

---

L'ANCIEN TESTAMENT DE CETTE ÉDITION COMPREND TOUS LES LIVRES QUI  
SE TROUVENT DANS LE TEXTE HÉBREU.

---

A PARIS,

CHEZ L. HACHETTE,

LIBRAIRE DE L'UNIVERSITÉ ROYALE DE FRANCE,

RUE PIERRE-SARRAZIN, N. 12.

1838.

# QUATRIEME LIVRE DE MOISE

DIT

## LES NOMBRES.

### CHAPITRE I.

#### *Dénombrement des Israélites.*

1 La seconde année après la sortie des enfans d'Israël hors de l'Egypte, le premier jour du second mois, le Seigneur parla à Moïse au désert de Sinä dans le tabernacle de l'a liance, et lui dit :

2 **F**aites un dénombrement de toute l'assemblée des enfans d'Israël, par familles, par maisons et par têtes, *c'est-à-dire*, de tous les mâles,

3 depuis vingt ans et au-dessus, de tous les hommes forts d'Israël ; vous les compterez tous par leurs bandes, vous et Aaron

4 Et ceux qui sont dans leurs familles les princes de leurs tribus et de leurs maisons, seront avec vous.

5 Voici les noms de ces princes : de la tribu de Ruben, Elisur fils de Sedeür ;

6 de la tribu de Siméon, Salamiel fils de Surisaddai ;

7 de la tribu de Juda, Nahasson fils d'Aminadab ;

8 de la tribu d'Issachar, Nathanaël fils de Suar ;

9 de la tribu de Zabulon, Eliab fils d'Helon.

10 Et entre les enfans de Joseph ; d'Ephraïm, Elisama fils d'Ammiud ; de Manassé, Gamaliel fils de Phadassur ;

11 de Benjamin, Abidan fils de Gé-déon ;

12 de Dan, Ahiezer fils d'Ammissaddai ;

13 d'Aser, Phegiel fils d'Ochran ;

14 de Gad, Eliasaph fils de Duel ;

15 de Nephthali, Ahira fils d'Enan.

16 C'étaient là les plus illustres et les princes du peuple dans leurs tribus et dans leurs familles, et les *principaux* chefs de l'armée d'Israël.

17 Moïse et Aaron les ayant pris avec toute la multitude du peuple,

18 les rassemblèrent au premier jour du second mois, et en firent le dénombrement par tiges, par maisons et par familles, en comptant chaque personne et prenant le nom de chacun, depuis vingt ans et au-dessus,

19 selon que le Seigneur l'avait ordonné à Moïse. Le dénombrement se fit dans le désert de Sinä.

20 On fit le dénombrement de la tribu de Ruben fils aîné d'Israël. Tous les mâles depuis vingt ans et au-dessus, qui pouvaient

aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et tous *ayant été marqués* par leurs noms,

21 il s'en trouva quarante-six mille cinq cents.

22 On fit le dénombrement des enfans de Siméon. Tous les mâles depuis vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

23 il s'en trouva cinquante-neuf mille trois cents.

24 On fit le dénombrement des enfans de Gad. Tous ceux qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

25 il s'en trouva quarante-cinq mille six cent cinquante.

26 On fit le dénombrement des enfans de Juda. Tous ceux qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

27 il s'en trouva soixante-quatorze mille six cents.

28 On fit le dénombrement des enfans d'Issachar. Tous ceux qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

29 il s'en trouva cinquante-quatre mille quatre cents.

30 On fit le dénombrement des enfans de Zabulon. Tous ceux qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

31 il s'en trouva cinquante-sept mille quatre cents.

32 On fit le dénombrement des enfans de Joseph, et *premièrement* des enfans d'Ephraïm. Tous ceux *de cette tribu* qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

33 il s'en trouva quarante mille cinq cents.

34 On fit ensuite le dénombrement des enfans de Manassé. Tous ceux qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

35 il s'en trouva trente-deux mille deux cents.

36 On fit le dénombrement des enfans de Benjamin. Tous ceux qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

37 il s'en trouva trente-cinq mille quatre cents.

38 On fit le dénombrement des enfans de Dan. Tous ceux qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

39 il s'en trouva soixante-deux mille sept cents.

40 On fit le dénombrement des enfans d'Aser. Tous ceux qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

41 il s'en trouva quarante et un mille cinq cents.

42 On fit le dénombrement des enfans de Nephthali. Tous ceux qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant tous marqués* par leur *propre* nom,

43 il s'en trouva cinquante-trois mille quatre cents.

44 C'est-là le dénombrement *des enfans d'Israël*, qui fut fait par Moïse, par Aaron et par les douze princes d'Israël, chacun *étant marqué* par sa maison et par sa famille.

45 Et le compte des enfans d'Israël qui avaient vingt ans et au-dessus, et qui pouvaient aller à la guerre, *ayant été fait* par maisons et par familles,

46 il s'en trouva *en tout* six cent trois mille cinq cent cinquante.

47 Mais les lévites ne furent point comptés parmi eux selon les familles de leur tribu.

48 Car le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

49 Ne faites point le dénombrement de la tribu de Lévi, et n'en marquez point le nombre avec celui des enfans d'Israël :

50 mais établissez-les pour avoir soin du tabernacle du témoignage, de tous ses vases et de tout ce qui regarde les cérémonies. Ils porteront eux-mêmes le tabernacle et tout ce qui sert à son usage : ils s'emploieront au ministère *du Seigneur*, et ils camperont autour du tabernacle.

51 Lorsqu'il faudra partir, les lévites détendront le tabernacle : lorsqu'il faudra camper, ils le dresseront. Si quelque étranger se joint à eux, il sera puni de mort.

52 Les enfans d'Israël camperont tous par diverses compagnies et divers bataillons dont leurs troupes seront composées.

53 Mais les lévites dresseront leurs tentes autour du tabernacle, de peur que l'indignation du Seigneur ne tombe sur la multitude des enfans d'Israël, et ils veilleront pour la garde du tabernacle du témoignage.

54 Les enfans d'Israël exécutèrent donc toutes les choses que le Seigneur avait ordonnées à Moïse.

#### CHAPITRE II.

*Ordre que les Israélites doivent garder dans leurs marches et dans leurs campemens.*

1 Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

2 Les enfans d'Israël camperont autour du tabernacle de l'alliance par diverses bandes, chacun sous ses drapeaux et sous ses enseignes, et selon leurs familles et leurs maisons.

3 Juda dressera ses tentes vers l'orient, dans un corps distingué par bandes; et Nahasson fils d'Aminadab sera le prince de sa tribu.

4 Le nombre des combattans de cette tribu est de soixante et quatorze mille six cents.

5 Ceux de la tribu d'Issachar camperont auprès de Juda : leur prince est Nathanaël fils de Suar,

6 et le nombre de tous ses combattans est de cinquante-quatre mille quatre cents.

7 Eliab fils d'Helou est le prince de la tribu de Zabulon,

8 et tout le corps des combattans de sa tribu est de cinquante-sept mille quatre cents.

9 Tous ceux que l'on a comptés comme devant être du camp de Juda, sont au nombre de cent quatre-vingt-six mille quatre cents, et ils marcheront les premiers, chacun dans sa bande.

10 Du côté du midi, Elisur fils de Sedeür sera le prince dans le camp des enfans de Ruben,

11 et tout le corps de ses combattans, dont on a fait le dénombrement, est de quarante-six mille cinq cents.

12 Ceux de la tribu de Siméon camperont auprès de Ruben, et leur prince est Salamiel fils de Surisaddai :

13 tout le corps de ses combattans, dont on a fait le dénombrement, est de cinquante-neuf mille trois cents.

14 Eliasaph fils de Duel est le prince de la tribu de Gad,

15 et tout le corps de ses combattans, dont on a fait le dénombrement, est de quarante-cinq mille six cent cinquante

16 Tous ceux dont on a fait le dénom-

brement pour être du camp de Ruben sont au nombre de cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, distingués tous par leurs bandes : ceux-ci marcheront au second rang.

17 Alors le tabernacle du témoignage sera porté par le ministère des lévites, qui marcheront étant distingués selon leurs bandes. On le détendra, et on le dressera toujours dans le même ordre; et les lévites marcheront chacun en sa place et en son rang.

18 Les enfans d'Ephraïm camperont du côté de l'occident; Elisama fils d'Ammiud en est le prince;

19 et tout le corps de ses combattans, dont on a fait le dénombrement, est de quarante mille cinq cents.

20 La tribu des enfans de Manassé sera auprès d'eux; Gamaliel fils de Phadassur en est le prince;

21 et tout le corps de ses combattans, dont on a fait le dénombrement, est de trente-deux mille deux cents.

22 Abidan fils de Gédéon est le prince de la tribu des enfans de Benjamin :

23 et tout le corps de ses combattans, dont on a fait le dénombrement, est de trente-cinq mille quatre cents.

24 Tous ceux dont on a fait le dénombrement pour être du camp d'Ephraïm sont au nombre de cent huit mille cent hommes distingués tous par leurs bandes : ceux-ci marcheront au troisième rang.

25 Les enfans de Dan camperont du côté de l'aquilon, et Ahiezer fils d'Ammissaddai en est le prince.

26 Tout le corps de ses combattans, dont on a fait le dénombrement, est de soixante-deux mille sept cents.

27 Ceux de la tribu d'Aser dresseront leurs tentes près de Dan, et leur prince est Phegiel fils d'Ochran.

28 Tout le corps de ses combattans, dont on a fait le dénombrement, est de quarante et un mille cinq cents.

29 Abira fils d'Enan est le prince de la tribu des enfans de Nephthali.

30 Tout le corps de ses combattans est de cinquante-trois mille quatre cents.

31 Le dénombrement de ceux qui seront dans le camp de Dan est de cent cinquante-sept mille six cents : et ils marcheront au dernier rang.

32 Toute l'armée des enfans d'Israël étant distinguée par diverses bandes, selon leurs maisons et leurs familles, était donc de six cent trois mille cinq cent cinquante.

33 Mais les lévites n'ont point été comptés dans ce dénombrement des enfans d'Israël : car le Seigneur l'avait ainsi ordonné à Moïse.